

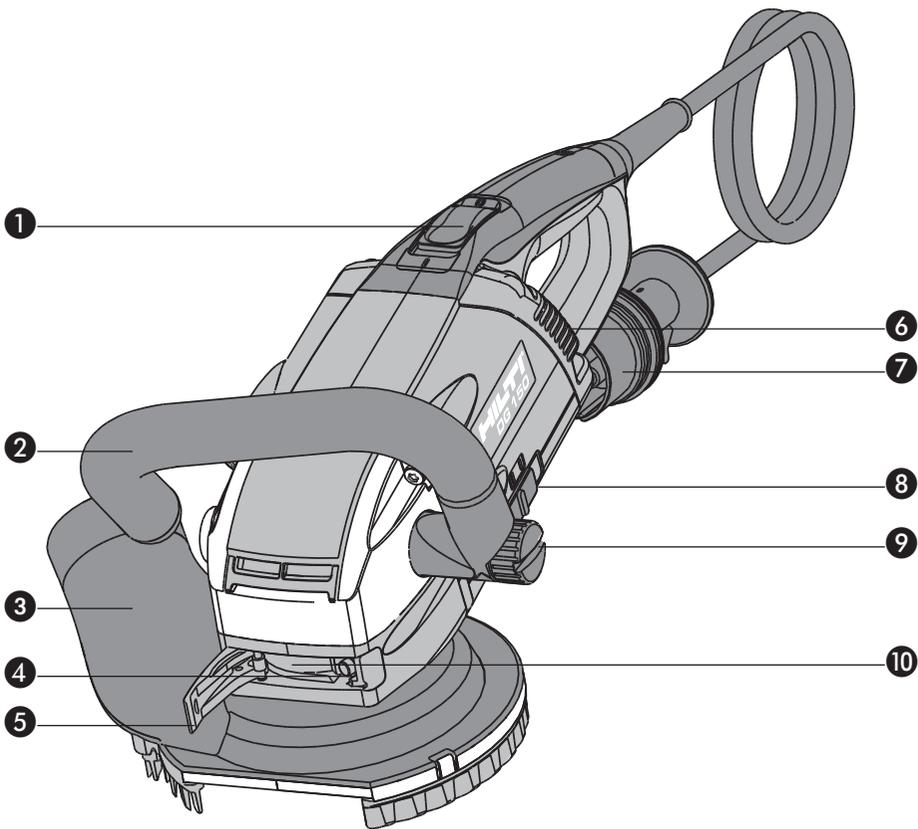
# HILTI

## DG 150

<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по експлуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>

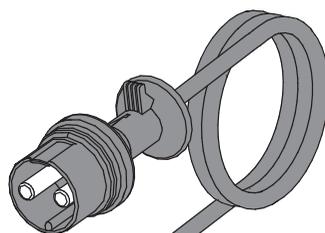
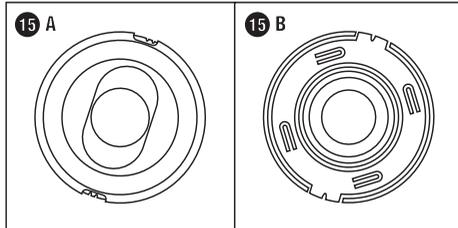
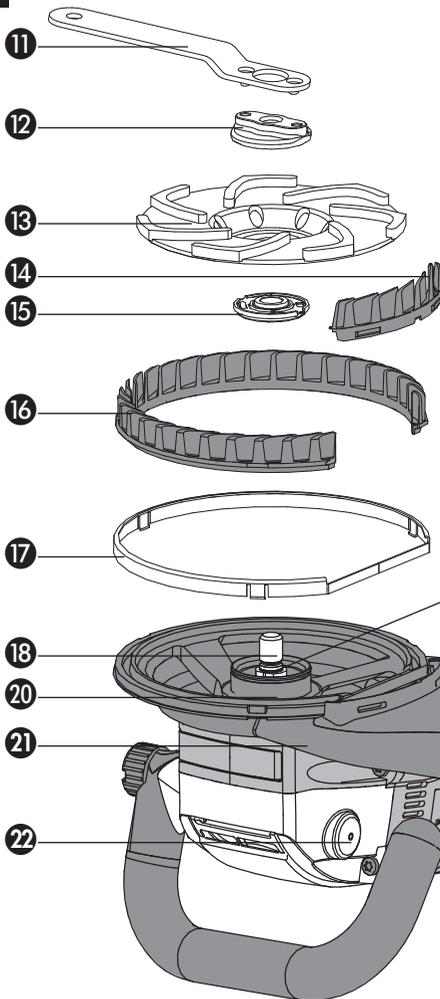


1

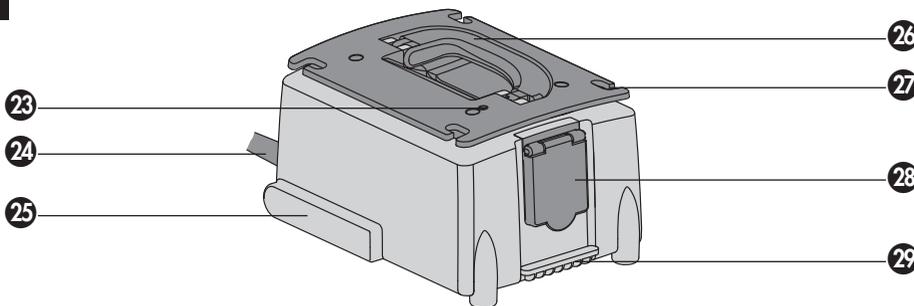


CE

2



3



# ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# Шлифовальная машина DG 150 с DPC 20

**Перед первым включением инструмента внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации.**

**Всегда храните данное руководство по эксплуатации вместе с инструментом.**

**Инструмент должен передаваться другому лицу только вместе с руководством по эксплуатации.**

Содержание	Страница
1. Общая информация	49
2. Описание	50
3. Инструменты и принадлежности	51
4. Технические характеристики	51
5. Меры безопасности	52
6. Перед началом работы	56
7. Эксплуатация	57
8. Уход за инструментом и техническое обслуживание	58
9. Поиск и устранение неисправностей	59
10. Утилизация	59
11. Гарантия производителя	59
12. Декларация соответствия (оригинал)	60

## Органы управления и детали машины DG 150 **1** **2**

- 1 Выключатель
- 2 Боковая рукоятка
- 3 Защитный кожух в сборе
- 4 Регулировочный болт
- 5 Зажимной рычаг
- 6 Индикаторная лампочка (светодиод)
- 7 Вилка сетевого шнура
- 8 Переключатель скорости (положения 1 и 2)
- 9 Винт крепления боковой рукоятки
- 10 Зажимной хомут
- 11 Гаечный ключ
- 12 Зажимная гайка
- 13 Алмазная чашка
- 14 Пластинчатое уплотнение, малое
- 15 Зажимной фланец
- 16 Пластинчатое уплотнение, большое
- 17 Стопорное кольцо
- 18 Шпиндель
- 19 Пружинный кольцевой замок
- 20 Нижняя часть защитного кожуха
- 21 Верхняя часть защитного кожуха со шланговым соединителем
- 22 Кнопка блокировки шпинделя

## Органы управления и детали DPC20 **3**

- 23 Индикаторная лампочка (светодиод)
- 24 Сетевой шнур
- 25 Направляющая
- 26 Ручка для переноски
- 27 Держатель сетевого шнура
- 28 Электрическая розетка с крышкой
- 29 Фиксирующая лапка

## 1. Общая информация

**1** Эти числа относятся к органам управления и индикаторам инструмента.

**1** Эти числа относятся к номерам рисунков, представленным на раскладывающихся страницах обложки. При чтении руководства держите эти страницы раскрытыми.

В данном руководстве по эксплуатации DG150 с DPC20 называется "инструментом".

### Расположение идентификационных данных на инструменте

Тип инструмента и его серийный номер указаны в установленной на инструменте паспортной табличке. Запишите эти данные в руководство по эксплуатации и всегда пользуйтесь ими при обращении за помощью к представителю компании Hilti или в сервисную службу.

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_

Тип: \_\_\_\_\_

Серийный номер: \_\_\_\_\_

## 1.1 Обозначение опасностей

### -ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ-

В тексте данного руководства это слово используется для того, чтобы привлечь внимание к потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой серьезные травмы или даже смерть персонала.

### -ВНИМАНИЕ-

Это слово используется для того, чтобы привлечь внимание к потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой небольшие травмы или повреждение оборудования или другой собственности.

### -ПРИМЕЧАНИЕ-

Это слово используется для того, чтобы привлечь внимание к инструкциям или другой полезной информации. Оно не используется для того, чтобы привлечь внимание к опасным ситуациям или к ситуациям, которые могут повлечь за собой повреждение оборудования или другой собственности.

## 1.2 Пиктограммы

### Предупреждающие знаки



Предупреждение об опасности общего характера

Предупреждение: высокое напряжение

Предупреждение: берегите руки

Предупреждение: горячая поверхность

### Предписывающие знаки



Пользуйтесь защитными очками

Пользуйтесь защитной каской

Пользуйтесь защитными наушниками

Пользуйтесь защитными перчатками

**RPM** /min

Оборотов в минуту

Оборотов в минуту



Пользуйтесь респиратором

Пользуйтесь защитной одеждой

Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации

Верните отработанные материалы на переработку

## 2. Описание

Шлифовальная машина DG150 - это алмазный электроинструмент, предназначенный для шлифования минеральных материалов при выполнении строительных работ. DG150 может работать только вместе с DPC20. Таким образом, эти инструменты формируют систему.

### Применение по назначению

Инструмент DG150 может использоваться только вместе с блоком DPC20. В комбинации с рекомендованным Hilti строительным пылесосом и подходящими для DG-CW 150/6" алмазными чашечными шлифкругами DG150 представляет собой оптимально согласованную электросистему для ручного шлифования с минимальной концентрацией пыли. Для того чтобы свести к минимуму образование пыли должен постоянно использоваться промышленный пылесос, находящийся в нормальном рабочем состоянии. Для обеспечения безопасной работы DG150 должны использоваться оригинальные алмазные шлифовальные чашки Hilti. DG150 предназначен исключительно для сухого шлифования поверхности бетона или подобных ему минеральных материалов, а также для удаления с этих материалов покрытий толщиной не более 3 мм. При шлифовании минеральных материалов с покрытиями и без покрытий с помощью DG150 должны соблюдаться местные санитарные нормы и правила, а также соответствующие правила техники безопасности относительно защиты здоровья.

**Запрещается пользоваться инструментом для выполнения работ, отличных от тех, которые перечислены в настоящем руководстве.**

- Запрещается использовать инструмент для шлифовки металлов, дерева и прочих материалов, не перечисленных в параграфе 2.
- Инструмент не может использоваться вместе с алмазными режущими дисками, абразивными режущими или шлифовальными дисками, проволочными щетками или другими насадками, которые не утверждены для использования с этим инструментом (см. раздел 3).
- Инструмент не предназначен для мокрой шлифовки.
- Не зажимайте инструмент в тиски.
- Запрещается пользоваться инструментом для шлифовки асбестосодержащих материалов.
- Материалы, содержащие вредные для здоровья вещества, можно шлифовать только после консультации с местными властями, ответственными за выполнение работ, в соответствии с местными правилами техники безопасности.

- Запрещается пользоваться алмазными абразивными чашками, не перечисленными в разделе 3 «Алмазные шлифовальные чашки и принадлежности».
- Не допускается шлифование выступающих предметов, таких как гвозди, шурупы и т.п. Подобные предметы должны удаляться до начала шлифования.

#### Комплект поставки

1	Шлифовальная машина DG150
1	Блок питания DPC20
1	Зажимной фланец
1	Зажимная гайка
1	Гаечный ключ
1	Руководство по эксплуатации

### 3. Алмазные шлифовальные чашки и принадлежности

#### Деталь Hilti

Алмазные шлифовальные чашки	Использование
DG-CW 150/6" A1	Для шлифования материалов с высокой абразивностью, таких как, например, штукатурный маяк и подобные ему минеральные материалы
DG-CW 150/6" B1	Для удаления покрытий толщиной до 3 мм с бетона и подобных ему минеральных материалов
DG-CW 150/6" C1	Для шлифования бетона и подобных ему минеральных материалов со средней твердостью и средней абразивностью
DG-CW 150/6" C10	Для шлифования бетона
DG-CW 150/6" C2	Для шлифования бетона и подобных ему минеральных материалов с очень высокой твердостью и высокой абразивностью
DG-CW 150/6" D1	Для чистовой отделки бетонных и подобных им поверхностей минеральных материалов
Пластинчатые уплотнения	Одно большое пластинчатое уплотнение и одно малое пластинчатое уплотнение
Стопорное кольцо	Стопорное кольцо для крепления большого пластинчатого уплотнения на пылесборнике
Ящик для инструментов DG150	Ящик для переноски
VCD 50 L	Пылесос для "сухого" применения
Зажимной фланец для DG 150	Специальный совместимый со стопором зажимной фланец, используемый исключительно для крепления алмазных шлифовальных чашек Hilti DG-CW 150/6"
Гайка зажимного фланца для DG 150	Специальная зажимная гайка M13 для крепления алмазных шлифовальных чашек Hilti DG-CW 150/6"

### 4. Технические характеристики

	DG 150	DPC 20					
		100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Номинальное напряжение		100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Номинальный потребляемый ток		15 A	16 A	15 A	9,6 A	9,2 A	8,8 A
Входная мощность		1500 Вт	1760 Вт	1800 Вт	2100 Вт	2100 Вт	2100 Вт
Выходная мощность		1070 Вт	1260 Вт	1285 Вт	1500 Вт	1500 Вт	1500 Вт
Частота электросети		50/60 Гц	50/60 Гц	60 Гц	50/60 Гц	50 Гц	50 Гц
Номинальная частота вращения положении 1	4700 /min						
Номинальная частота вращения положении 2	6600 /min						
Масса согласно методу ЕРТА 01/2003	4,1 кг	3,8 кг	3,8 кг	3,8 кг	3,4 кг	3,4 кг	3,4 кг
Габаритные размеры (Д x Ш x В)	46x25x23 см	27x22x15 см					
Класс электрической защиты		II □ (двойная изоляция)					

## -УКАЗАНИЕ-

Указанный в настоящих инструкциях уровень вибрации установлен с помощью метода измерения по EN 60745 и может использоваться для сравнения с другими электроинструментами. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки. Указанный уровень вибрации фактически соответствует областям применения электроинструмента. Однако если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими инструментами или в случае его неудовлетворительного техобслуживания, уровень вибрации может быть иным. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное увеличение вибрационной нагрузки. Для точного определения вибрационной нагрузки следует также учитывать промежутки времени, в течение которых инструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы инструмента возможно значительное уменьшение вибрационной нагрузки. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающей вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

### Данные о шуме и вибрации (измерения проведены по EN 60745)

Средние А-скорректированные значения уровня звукового давления	88 дБ (А)
Средние А-скорректированные значения уровня шума	99 дБ (А)
Погрешность	3 дБ
Значения вибрации по трем осям	5,8 м/с <sup>2</sup>
Погрешность (К)	1,5 м/с <sup>2</sup>

### Другие важные характеристики электроинструмента

Время остановки после выключения ≤ 2 с

Тепловая защита от перегрузки

Защитная блокировка повторного запуска

Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения

## 5. Указания по технике безопасности

### 5.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по мерам безопасности и инструкции. Невыполнение приведенных ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. **Сохраните все указания по мерам безопасности и инструкции для следующего пользователя.** Используемый в указаниях по мерам безопасности термин "электроинструмент" относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с сетевым кабелем) и от аккумулятора (без сетевого кабеля).

#### 5.1.1 Безопасность рабочего места

- Следите за чистотой и порядком на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

#### 5.1.2 Электрическая безопасность

- Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать электрической розетке. Не**

- изменять конструкцию вилки. Не разрешается применять переходные штепсельные вилки с устройств с защитным заземлением.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
  - Предохраняйте электроинструмент от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
  - Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов электроинструмента.** В результате повреждения или схлестывания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
  - Если работы выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
  - Если нельзя избежать работы с электроинструментом в условиях влажности, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

### 5.1.3 Безопасность персонала

- a) **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезной травмы.
- b) **Применяйте индивидуальные средства защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки.** Использование индивидуальных средств защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- c) **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что инструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить его.** Ситуации, когда при переноске инструмента пальцы находятся на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к сети, могут привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные устройства и гаечные ключи.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- e) **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- g) **Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование этих устройств снижает вредное воздействие пыли.

### 5.1.4 Использование и обслуживание электроинструмента

- a) **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощностей.
- b) **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- c) **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе, выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не давайте элект-**

роинструмент лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.

- e) **Тщательно следите за состоянием электроинструмента. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- f) **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в рабочем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- g) **Применяйте электроинструмент, принадлежность к нему, вспомогательные устройства и т. д. в соответствии с их техническими характеристиками и согласно указаниям по использованию именно этого типа инструментов.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.

### 5.1.5 Сервис

- a) **Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему исключительно оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание инструмента в безопасном состоянии.

### 5.2 Специальные указания по технике безопасности для любых применений

**Общие указания по шлифованию, шлифованию с использованием наждачной шкурки, работам с проволочными щётками, полированию и резке кругом:**

- a) **Этот электроинструмент предназначен для использования в качестве шлифмашины. Соблюдайте все указания по технике безопасности, инструкции, схемы и данные, полученные вами вместе с инструментом.** Несоблюдение нижеприведенных указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.
- b) **Этот электроинструмент не предназначен для шлифования с использованием наждачной шкурки, работ с проволочными щётками, полирования и резки кругом.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций и стать причиной травмирования.
- c) **Не используйте принадлежности, которые не были разработаны или рекомендованы изготовителем специально для данного электроинструмента.** То обстоятельство, что вам удалось закрепить какую-либо принадлежность на электроинструменте, не гарантирует вам его безопасной эксплуатации.
- d) **Предельная частота вращения, указанная на рабочем инструменте, не должна быть меньше максимальной частоты вращения, указанной на электроинструменте.** Рабочий инструмент, вращающийся с частотой больше допустимой, может разрушиться.

- e) **Наружный диаметр и толщина рабочего инструмента должны соответствовать размерам электроинструмента.** Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют требуемым, не могут экранироваться или контролироваться в достаточной степени.
- f) **Шлифкруги, фланцы, шлифтарелки или другие принадлежности должны точно соответствовать размеру шпинделя электроинструмента.** Рабочие инструменты, размеры которых не соответствуют шпинделю, вращаются неравномерно, становятся причиной возникновения сильной вибрации и приводят к потере контроля над электроинструментом.
- g) **Не используйте повреждённые рабочие инструменты.** Перед каждой эксплуатацией проверяйте шлифкруги на сколы и трещины, шлифтарелки на трещины, износ или сильное истирание, проволочные щётки на излом или разрыв. После падения электроинструмента или рабочего инструмента проверьте их на отсутствие повреждений или выполните замену рабочего инструмента. При использовании вращающегося рабочего инструмента оператор и рядом стоящие лица должны находиться на безопасном расстоянии от него. Необходимо дать поработать инструменту в течение минуты с максимальной частотой вращения. Неисправные рабочие инструменты выходят из строя чаще всего во время этого контрольного промежутка времени.
- h) **Применяйте средства индивидуальной защиты. В зависимости от условий используйте защитную маску или защитные очки. При необходимости носите пылезастынную маску, защитные наушники, защитные перчатки или специальный фартук, который защитит вас от мелких частиц обрабатываемого материала.** Необходимо обеспечить защиту глаз от попадания частиц, образующихся при выполнении различных работ. Возникающая при работе пыль должна задерживаться пылезастынным фильтром респиратора. При слишком долгом воздействии сильного шума возможна потеря слуха.
- i) **Следите за тем, чтобы посторонние лица находились на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, находящийся в рабочей зоне, должен использовать средства индивидуальной защиты.** Обломки обрабатываемой детали или разрушенных рабочих инструментов могут отлетать в стороны и травмировать даже за пределами рабочей зоны.
- j) **При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.
- k) **Держите сетевой кабель на безопасном расстоянии от вращающихся рабочих инструментов.** В случае потери контроля над инструментом сетевой кабель может быть перерезан, а ваша рука затянута в зону вращения рабочего инструмента.
- l) **Не кладите инструмент до полной остановки электродвигателя.** Вращающийся рабочий инструмент может соприкоснуться с опорной поверхностью, вследст-

вие чего вы можете потерять контроль над электроинструментом.

- m) **Не допускайте включения электроинструмента во время его переноски.** Вращающийся рабочий инструмент может случайно захватить края вашей одежды и при последующем вращении травмировать вас.
- n) **Регулярно очищайте вентиляционные прорези электроинструмента.** Повышенная концентрация металлической пыли, засасываемой в корпус двигателя, может создать опасность поражения электрическим током.
- o) **Не используйте электроинструмент вблизи легковоспламеняющихся материалов.** Попадание искр может воспламенить горючие материалы.
- p) **Не используйте рабочие инструменты, для эксплуатации которых требуется применение охлаждающих жидкостей.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к опасности поражения электрическим током.

## 5.2.1 Дополнительные указания по технике безопасности

### Отдача и соответствующие указания по технике безопасности

Отдача представляет собой неожиданную реакцию, возникающую при зацеплении или блокировке вращающегося рабочего инструмента (шлифкруга, шлифтарелки, проволочной щётки и т. д.). Зацепление или блокировка приводят к внезапной остановке вращающегося рабочего инструмента. Из-за противоположного направления вращения рабочего инструмента в месте блокировки происходит неконтролируемое движение электроинструмента. При зацеплении или блокировке шлифкруга в обрабатываемой детали кромка шлифкруга, погружаемая в деталь, может застревать, что приводит к разлому круга или вызывает отдачу. При этом шлифкруг движется либо в направлении оператора, либо от него (в зависимости от направления вращения круга в момент блокировки). Это может также вызвать разрушение шлифкруга. Отдача является следствием неправильного или ошибочного использования электроинструмента. При условии соблюдения нижеприведённых мер предосторожности этого можно избежать.

- a) **Надёжно держите электроинструмент, приняв такое положение, при котором вы сможете амортизировать отдачу инструмента. Всегда используйте дополнительную рукоятку (при её наличии), чтобы максимально контролировать отдачу или реактивный момент, возникающий при разгоне электродвигателя.** При условии соблюдения соответствующих мер предосторожности оператор может контролировать отдачу и реактивный момент.
- b) **Не приближайте кисть руки к вращающимся рабочим инструментам.** При отдаче рабочий инструмент может их зацепить.
- c) **Избегайте попадания в зону, в которую смещается электроинструмент во время отдачи.** Отдача смещает электроинструмент от места блокировки в направлении, противоположном вращению рабочего инструмента.
- d) **Будьте предельно внимательны при обработке углов, острых кромок и т. д. Не допускайте отскокивания и заедания электроинструментов в обрабатываемых деталях.** Вращающийся рабочий инструмент при обра-

ботке углов, острых кромок или в случае его отскакивания может заедать. Это становится причиной потери контроля над инструментом или возникновения отдачи

- e) **Не используйте полотно с цепным или зубчатым зацеплением.** Использование таких рабочих инструментов зачастую вызывает отдачу или приводит к потере контроля над электроинструментом.

### 5.2.2 Особые указания по технике безопасности при шлифовании

- a) **Используйте только допущенные к эксплуатации абразивные инструменты и соответствующие им защитные кожухи.** Абразивные круги, не предназначенные для данного электроинструмента, не могут экранироваться в достаточной степени и работают нестабильно.
- b) **Защитный кожух должен быть надёжно закреплён на электроинструменте и отрегулирован таким образом, чтобы обеспечить максимальную безопасность.** Открытой должна оставаться лишь самая малая часть абразивного круга. Защитный кожух предназначен для защиты оператора от осколков и случайного соприкосновения с абразивным инструментом.
- c) **Абразивные инструменты должны использоваться только по назначению.** Например, запрещается выполнять шлифование боковой поверхностью отрезного круга. Отрезные круги предназначены для снятия материала кромкой круга. Воздействие, оказываемое на круг с боковой стороны, может стать причиной его разрушения.
- d) **Для установки шлифкруга всегда используйте неповреждённый зажимной фланец нужного размера и формы.** Подходящие по форме и размеру фланцы фиксируют шлифкруг и снижают степень риска его разлома. Зажимные фланцы отрезных кругов могут отличаться от зажимных фланцев других шлифкругов.
- e) **Не используйте изношенные шлифкруги от электроинструментов большего размера.** Шлифкруги, изготовленные для электроинструментов большего размера, не рассчитаны на высокую частоту вращения малогабаритных электроинструментов и поэтому могут разрушиться.

### 5.3 Дополнительные указания по технике безопасности

#### 5.3.1 Личная безопасность

- a) Соблюдайте осторожность, чтобы не споткнуться о сетевой шнур, удлинительный шнур или шланг для отвода пыли.
- b) Всегда пользуйтесь инструментом с установленной на нем боковой рукояткой.
- c) Рукоятки инструмента должны быть чистыми и сухими, на них не должно быть масла или смазки.
- d) Во время работы инструмент следует держать двумя руками.
- e) **Делайте паузы в работе и выполняйте расслабляющие упражнения и упражнения для пальцев рук для улучшения кровотока в пальцах.**
- f) **Перед каждым использованием, в том числе после перерывов в работе, проверяйте надёжность установки рабочего инструмента.**  
**-ОСТОРОЖНО-**

Вращающийся инструмент создает опасность травмирования. **Поэтому при работе всегда направляйте инструмент к основанию.**

- g) Для закрепления свободных обрабатываемых деталей следует использовать струбцины или тиски.
- h) Следите за тем, чтобы не было контактов со скрытой электропроводкой, а также с газовыми и водопроводными трубами. Проверяйте обрабатываемую поверхность, например, с помощью металлоискателя.
- i) Во время шлифования могут разлетаться искры. Следите за тем, чтобы разлетающиеся искры не причинили вреда окружающим.
- j) При шлифовке электропроводящих материалов внутри инструмента может скапливаться токопроводящая пыль. Это может оказывать негативное влияние на электрическую изоляцию инструмента и привести к поражению электрическим током. Поэтому в этих случаях не реже одного раза в 6 месяцев необходимо выполнять проверку электрической изоляции и проверку возможного накопления токопроводящей пыли или других электропроводящих веществ. Эта проверка должна выполняться квалифицированным специалистом или специалистом сервисной службы компании Hitachi.
- k) **-ВНИМАНИЕ-** После выключения инструмент продолжает вращаться еще в течение примерно 2 с.
- l) **Инструмент не предназначен для использования детьми или физически ослабленными лицами без соответствующего инструктажа.**
- m) **Дети должны знать о том, что им запрещено играть с инструментом.**



- n) При установке инструмента соблюдайте направление вращения, указанное стрелкой.



- o) Если повреждение сетевого шнура произошло во время работы инструмента, не дотрагивайтесь до него. В этом случае немедленно отсоедините сетевой шнур от розетки электросети.
- p) При использовании новых шлифинструментов дайте им поработать в течение мин. 30 секунд на максимальной частоте вращения холостого хода.
- q) **-ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ-** не отсоединяйте кабель DG 150 от блока питания DPC20, если он находится под нагрузкой.
- r) **При опасности повреждения инструментом скрытой электропроводки или сетевого кабеля держите инструмент за изолированные поверхности.** При контакте с токопроводящими предметами незащищенные металлические части инструмента находятся под напряжением, что может привести к поражению электрическим током.



- s) Алмазные шлифовальные чашки, детали кожуха и инструмент (узел редуктора) во время работы могут нагреваться до высокой температуры. Во избежание ожогов

не дотрагивайтесь до этих деталей голыми руками. Пользуйтесь защитными перчатками.



- t) Подсоедините инструмент к промышленному пылесосу.
- ц) Если иное не оговорено в руководстве по эксплуатации, ремонт поврежденных деталей защитного оборудования должен выполняться в утвержденной ремонтной мастерской.
- v) По соображениям безопасности работать с инструментом можно только в защитных перчатках и когда на инструменте установлен защитный кожух.
- w) Регулировку ограждения можно выполнять только при выключенном и отсоединенном от электросети инструменте.

При выполнении шлифовки может выделяться вредная пыль.

- x) Перед началом работы выясните, к какому классу опасных материалов относится образующаяся при шлифовке пыль. Используйте инструмент вместе с промышленным пылесосом с официально утвержденным классом безопасности, который соответствует местным правилам защиты от пыли.
- y) Во время выполнения шлифовки в используемом пылесосе должен быть установлен фильтр, соответствующий данному применению.
- z) Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять собой опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей. Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соль хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами. **По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат. Для оптимального удаления пыли используйте этот электроинструмент в комбинации с подходящим переносным пылесосом, рекомендованным Hilti для уборки древесины/пилок и/или минеральной пыли. Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Рекомендуется носить респиратор с фильтром класса P2. Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.**

### 5.3.2 Индивидуальные средства защиты

- a) При выполнении шлифовки обязательно пользуйтесь защитными очками, защитной каской, защитными наушниками, защитными перчатками, респиратором и защитной одеждой.
- b) При работе на полу надевайте наколенники.



## 6. Перед началом работы

Необходимо прочесть представленные в данном руководстве правила безопасности и всегда их соблюдать.

<b>-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>■ Алмазная шлифовальная чашка и детали ограждения во время работы могут нагреваться.</li><li>■ Вы можете обжечь руки, дотрагиваясь до этих деталей.</li><li>■ При замене алмазных шлифовальных чашек и при регулировке ограждения следует пользоваться защитными перчатками.</li></ul>

### 6.1 Кожух

**-ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ-** Инструментом можно пользоваться только в том случае, если на нем установлен кожух. Поврежденный или неполный кожух должен быть немедленно заменен.

#### 6.1.1 Регулировка кожуха **!**

Соединитель шланга для отвода пыли должен быть установлен в самое удобное для работы положение путем поворота всего кожуха.

Поворот кожуха

1. Выключите инструмент.
2. Отсоедините вилку сетевого шнура от розетки электросети.
3. Откройте зажимной рычаг.
4. Поверните ограждение.

**-ПРИМЕЧАНИЕ-** Когда соединитель шланга для отвода пыли входит в контакт с открытым рычагом, кожух может быть повернут дальше путем его перемещения вниз.

5. Закройте зажимной рычаг.

#### 6.1.2 Регулировка кожуха в соответствии с обрабатываемой поверхностью

1. Выключите инструмент.
2. Отсоедините вилку сетевого шнура от розетки электросети.
3. Положите инструмент на алмазную шлифовальную чашку.
4. Откройте зажимной рычаг.
5. Поверните кожух и отрегулируйте оптимальную высоту.

**-ПРИМЕЧАНИЕ-** Для оптимального отвода пыли во время шлифовки пластинчатое уплотнение должно почти контактировать с обрабатываемой поверхностью (зазор 0...1 мм).

#### 6.1.3 Регулировка кожуха для работы вблизи края поверхности

Отверстие в нижней части ограждения может открываться до тех пор, пока не появится часть чашеобразного шлифовального круга. Это может оказаться полезным, например, при шлифовании поверхности вблизи стены.

<b>-ВНИМАНИЕ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Ограждение используется в частично открытом положении при работе вблизи краев поверхности.</li> <li>■ Вращающаяся чашка может стать причиной серьезной травмы.</li> <li>■ Соблюдайте осторожность, когда кожух открыт, и закрывайте его после окончания обработки поверхности вблизи края.</li> </ul>

**-ПРИМЕЧАНИЕ-** При работе вблизи краев поверхности может выделяться большее количество пыли.

#### Регулировка кожуха

1. Выключите инструмент.
2. Отсоедините вилку сетевого шнура от розетки электросети.
3. Откройте зажимной рычаг.
4. Поворачивайте верхнюю и нижнюю части кожуха в противоположных направлениях до тех пор, пока они не окажутся в подходящем положении.
5. Закройте зажимной рычаг.

**-ПРИМЕЧАНИЕ-** Кожух фиксируется в закрытом нормальном положении.

**-ПРИМЕЧАНИЕ-** Если кожух не удерживается на месте, когда рычаг находится в закрытом положении, подтяните зажимной хомут путем вращения регулировочного винта в направлении по часовой стрелке.

Если ограждение не перемещается, когда рычаг находится в открытом положении, ослабьте зажимной хомут, вращая регулировочный винт в направлении против часовой стрелки.

#### 6.2 Боковая рукоятка **1**

**6.2.1 Использование и регулировка боковой рукоятки**  
В целях безопасности всегда необходимо пользоваться боковой рукояткой.

Положение боковой рукоятки может регулироваться в двух направлениях. Это позволяет установить боковую рукоятку в наиболее удобное рабочее положение:

– Два положения с разными углами для работы как левой, так и правой руками

– Поворот вперед / назад шагами

1. Выключите инструмент.
2. Отсоедините вилку сетевого шнура от розетки электросети.
3. Освободите боковую рукоятку. Для этого поверните зажимной винт в направлении против часовой стрелки.
4. Установите боковую рукоятку в нужное положение.
5. Затяните зажимной болт, повернув его в направлении по часовой стрелке.

#### 6.3 Алмазная шлифовальная чашка **2**

- Перед выполнением любых манипуляций с алмазной шлифовальной чашкой следует выключить инструмент и отсоединить вилку сетевого шнура от розетки электросети.

- Нажмите кнопку блокировки шпинделя (только после остановки вращения).
- При смене шлифовальной чашки очистите все его установочные детали.
- Пользуйтесь только оригинальными алмазными шлифовальными чашками, зажимными фланцами и зажимными гайками HiTi.

#### 6.3.1 Установка алмазной шлифовальной чашки

1. Установите зажимной фланец на шпиндель таким образом, чтобы кольцевое углубление было расположено внизу, а зажимной фланец надежно вошел в зацепление.

##### **15A**

2. Установите алмазную шлифовальную чашку на центрирующей втулке зажимного фланца. **15B**
3. Заверните зажимную гайку в направлении по часовой стрелке и затяните ее рукой или гаечным ключом до прокручивания двигателя / редуктора.

#### 6.3.2 Снятие алмазной шлифовальной чашки

1. Нажмите кнопку блокировки шпинделя и удерживайте ее в этом положении.
2. Отверните гаечным ключом зажимную гайку в направлении против часовой стрелки.
3. Отпустите кнопку блокировки шпинделя.
4. Снимите алмазную шлифовальную чашку.

#### 6.3.3 Изменение установки скорости

В инструменте может быть установлено две скорости вращения.

##### Рекомендации

Установка I: 4700 /min

Используйте эту установку для шлифования мягких минеральных материалов, таких как кра

Установка II: 6600 /min

Используйте эту установку для шлифования твердых минеральных материалов, таких как бетон, штукатурка или камень. При такой скорости обеспечивается большая производительность.

## 7. Эксплуатация

Обязательно прочтите и соблюдайте приведенные ниже меры предосторожности.

<b>-ВНИМАНИЕ-</b>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Во время шлифования может образовываться вредная пыль.</li> <li>■ Образующаяся во время шлифования пыль может быть вредной для глаз и для легких.</li> <li>■ Используйте систему пылеудаления, пользуйтесь защитной каской, респиратором и защитными наушниками.</li> </ul>

	<b>-ВНИМАНИЕ-</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Работа инструмента и выполнение шлифования сопровождаются шумом.</li> <li>■ Слишком сильный шум может привести к повреждению органов слуха.</li> <li>■ Пользуйтесь защитными наушниками.</li> </ul>

### 7.1 Включение инструмента

1. Подсоедините шланг между инструментом и промышленным пылесосом.
2. Подключите электрический кабель между DG150 и DPC20.
3. Подключите DPC20 к электросети.
4. Отведите инструмент от обрабатываемой поверхности.
5. Переведите выключатель в положение ВКЛ. (I).  
Выключатель фиксируется в положении ВКЛ. (I).

После отключения питания инструмент может быть снова запущен путем перевода выключателя в положение ВЫКЛ. (0), а затем обратно в положение ВКЛ. (I).

### 7.2 Проверка новых алмазных шлифовальных чашек

Дайте инструменту поработать без нагрузки в течение не менее 30 с. Если алмазная шлифовальная чашка вибрирует, то пользоваться им нельзя. Не подвергайте алмазные шлифовальные чашки ударным воздействиям и не допускайте попадания на них смазки.

### 7.3 Шлифовка

- “Осторожно!” При пробном пуске, во время работы и до полной остановки чашечного шлифкруга DG 150 следует всегда вести по основанию или вплотную к нему.
- Запрещается пользоваться инструментом без его защитного оборудования.
- Пользуйтесь только алмазными шлифовальными чашками DG-CW 150/6”
- Во время шлифования прикладывайте умеренное давление в соответствии с обрабатываемым материалом. Перемещайте инструмент из стороны в сторону и не вдавливайте алмазную шлифовальную чашку в обрабатываемый материал.
- При обработке очень твердых минеральных материалов, например, бетона с большим содержанием твердого наполнителя, алмазная шлифовальная чашка может перегреваться и разрушаться. В этом случае необходимо прервать операцию шлифовки и дать алмазной шлифовальной чашке остынуть в течение короткого времени. При этом инструмент должен работать без нагрузки.
- Уменьшение производительности инструмента может указывать на то, что алмазная шлифовальная чашка потеряла свои режущие свойства (сегменты отполировались). Сегменты могут быть заточены путем шлифовки абразивного материала (пластина для заточки Hilti или абразивный брусок).

### 7.4 Выключение инструмента

1. Нажмите кнопку выключателя. После отпускания кнопки выключателя кнопка возвращается в положение ВЫКЛ. (0).
2. Отсоедините сетевой шнур от розетки электросети.
3. Если использовался промышленный пылесос, отсоедините шланг, соединяющий инструмент с пылесосом.

## 8. Уход за инструментом и техническое обслуживание

Перед выполнением любых манипуляций с DG150 или DPC20 (регулировка, очистка и т.п.) отсоедините сетевой шнур от розетки.

В вентиляционных прорезях на корпусе электродвигателя не должно быть грязи, и они не должны быть перекрыты. Не пользуйтесь для чистки металлическими предметами. В некоторых случаях внутри инструмента может скапливаться токопроводящая пыль. Это может оказывать негативное влияние на защитную электрическую изоляцию инструмента.

### -ОСТОРОЖНО-

**Содержите инструмент, в особенности поверхности рукоятки, в чистом и сухом состоянии, без следов масла и смазки. Запрещается использовать чистящие средства, содержащие силикон.**

Крышка инструмента изготовлена из ударопрочной пластмассы. Накладка на корпусе изготовлена из эластомера. При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в крышке корпуса! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Защищайте инструмент от попадания внутрь посторонних предметов. Регулярно очищайте наружную поверхность инструмента слегка увлажненной протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, парогенератор или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность инструмента.

### 8.1 Замена пластинчатого уплотнения кожуха

Пластинчатое уплотнение кожуха следует заменять, по крайней мере, при каждой замене алмазной шлифовальной чашки.

**-ПРИМЕЧАНИЕ-** Для облегчения снятия/установки уплотняющих деталей следует поворачивать части кожуха относительно друг друга.

### Снятие

1. Перед выполнением регулировок инструмента или перед заменой деталей обязательно выключите инструмент и отсоедините сетевой шнур от розетки электросети.
2. С помощью отвертки отожмите три лапки стопорного кольца, надетого на край кожуха.
3. Снимите большое пластинчатое уплотнение со стопорного кольца.
4. Снимите малое пластинчатое уплотнение, надавив для этого отверткой в двух прорезях с внешней стороны ограждения.

## Установка

1. Очистите установочные канавки от крупных частиц пыли.
2. Вставьте небольшое пластинчатое уплотнение в направляющую кожуха.
3. Вставьте большое пластинчатое уплотнение в установочную канавку в стопорном кольце.
4. Установите стопорное кольцо с пластинчатым уплотнением на край кожуха так, чтобы оно зафиксировалось на месте установки.

## 8.2 Ремонт

Процесс изготовления инструмента характеризуется точностью исполнения, и инструмент прошел тщательную проверку. Тем не менее, в случае возникновения неисправности инструмент следует отправить в сервисный центр Hilti для выполнения его ремонта. Ремонт инструмента может выполняться только опытным специалистом по ремонту электрооборудования.

## 9. Поиск и устранение неисправностей

### 9.1 DG150, индикаторная лампочка (светодиод)

Индикацией перегрева инструмента является мигание индикаторной лампочки красным светом. Лампочка будет продолжать мигать до тех пор, пока инструмент не остынет, независимо от того, в каком положении находится при этом выключатель.

Если индикаторная лампочка начинает мигать красным светом, выключите инструмент и дайте ему остынуть, пока не прекратиться мигание красной лампочки.

### 9.2 DPC20, индикаторная лампочка (светодиод)

Состояние индикатора:

- а) Индикаторная лампочка горит ровным зеленым светом  
Это указывает на то, что блок DPC20 готов к работе. DPC20 подключен к электросети, и в нем не обнаружено неисправностей. Это нормальное состояние.
- б) Индикаторная лампочка мигает зеленым светом  
Это может происходить в устройствах с напряжением питания от 100 В до 120 В, когда подключена нагрузка. Это указывает на низкое напряжение в питающей электросети. DG150 реагирует на это значительным снижением производительности.
- в) Индикаторная лампочка мигает красным светом  
Индикаторная лампочка мигает красным светом, когда DPC20 реагирует на отклонения от нормы, например, слишком большие или слишком малые значения тока или температуры. При возвращении к нормативным показателям, индикатор загорается зеленым светом. Если индикатор продолжает мигать красным светом, отсоедините машину от сети, подождите несколько секунд, затем снова включите машину в сеть. Если красный индикатор продолжает работать, следует проверить плавкие предохранители в выходной сети.

## Индикация отсутствует

На DPC20 не подается питающее напряжение из сети. Причиной этого может быть отсутствие напряжения в электросети, неисправность сетевого шнура или удлинительного кабеля, а также неисправность в DPC20. Невозможно немедленно определить, исправен или нет сам индикатор. Поэтому нужно периодически, не реже чем один раз в шесть месяцев проверять DPC20 вместе с DG150. Эта проверка должна выполняться опытным специалистом на месте или в сервисном центре Hilti.

## 10. Утилизация



Верните обработанные материалы на переработку

Большинство материалов, из которых изготовлены изделия Hilti, может быть использовано повторно. Перед утилизацией материалы следует должным образом подготовить. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о возвращении старых электроинструментов для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у представителя по продажам компании Hilti.



Только для стран ЕС

Не выкидывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейской директивой об утилизации старых электрических и электронных приборов и в соответствии с местными законами электроприборы, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

## 11. Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение

всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

**Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.**

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии..

## 12. Декларация соответствия ЕС (оригинал)

Описание:	Шлифовальная машина
Обозначение:	DG 150 / DPC 20
Год разработки:	2001

Мы заявляем с полной ответственностью, что данная продукция соответствует следующим стандартам и нормативным документам: 2004/108/EG, 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-3, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality & Process Management  
BA Electric Tools & Accessories  
01/2012



**Johannes W. Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond  
01/2012

**Техническая документация:**  
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 2608 | 0214 | 30-Pos. 7 | 1

Printed in Liechtenstein © 2014

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

371751 / A3

